

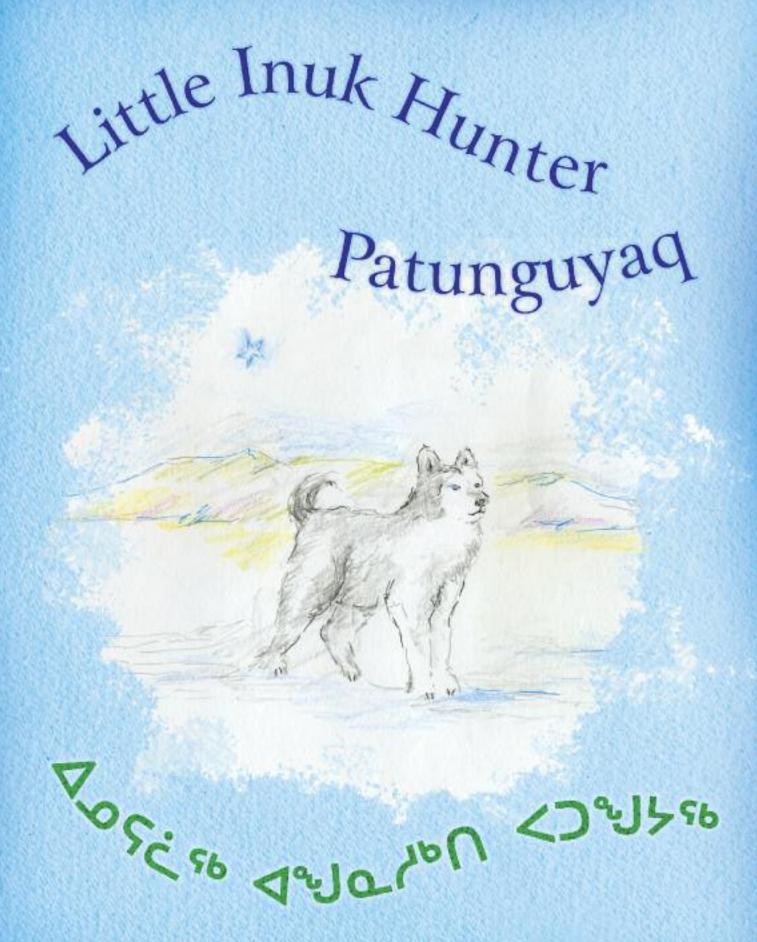
Copyright © 2011 Ottawa Inuit Children's Centre

Translation by: Jeannie Katsak Design by Earthlore Communications www.earthlore.ca

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without the prior written consent of the author.

ISBN 978-0-9877765-3-2 Printed and bound in Canada





Written by: Sue Qitsualik הרייסיי: Sue Qitsualik Illustrated by: Normee Igloopialik הריליסיי: Normee Igloopialik

Long, long, long ago far, far, far away way, way, way up North lived a little Inuk Hunter name Patunguyaq.

۲۵۵۵٬۰۵۵ ۵۹۵۵ ۵۹٬۰۵۵ ۵۹٬۰۵۵ ۵۰٬۰۵۵ ۲۵ ۲۵۰۵ ۵۹۵۹ ۵۰٬۰۵۵ ۵۰٬۰۵۹ ۵۰٬۰۵۰ ۲۵ ۲۵۰۰۲ ۵۰٬۰۵۰ ۵۰٬۰۵۰ ۵۰٬۰۵۰





He lived on the Tundra with his 3 sisters Attanga, Sigluk, and Angnowya.

یمیک°می۲ مونهنکنه کرد۲۰عσ۲۰ کیمیک مدک°می میکه, مادی میکه.



Patunguyaq had a dog name Kulu.

For Patunguyaq to be able to provide for his 3 sisters, he would go hunting every day.

<ጋ୬৬৮৬ ᠳ᠈᠙᠈᠔᠈᠕᠂᠕᠂᠕᠂᠕᠂᠕᠂ᠺ᠋





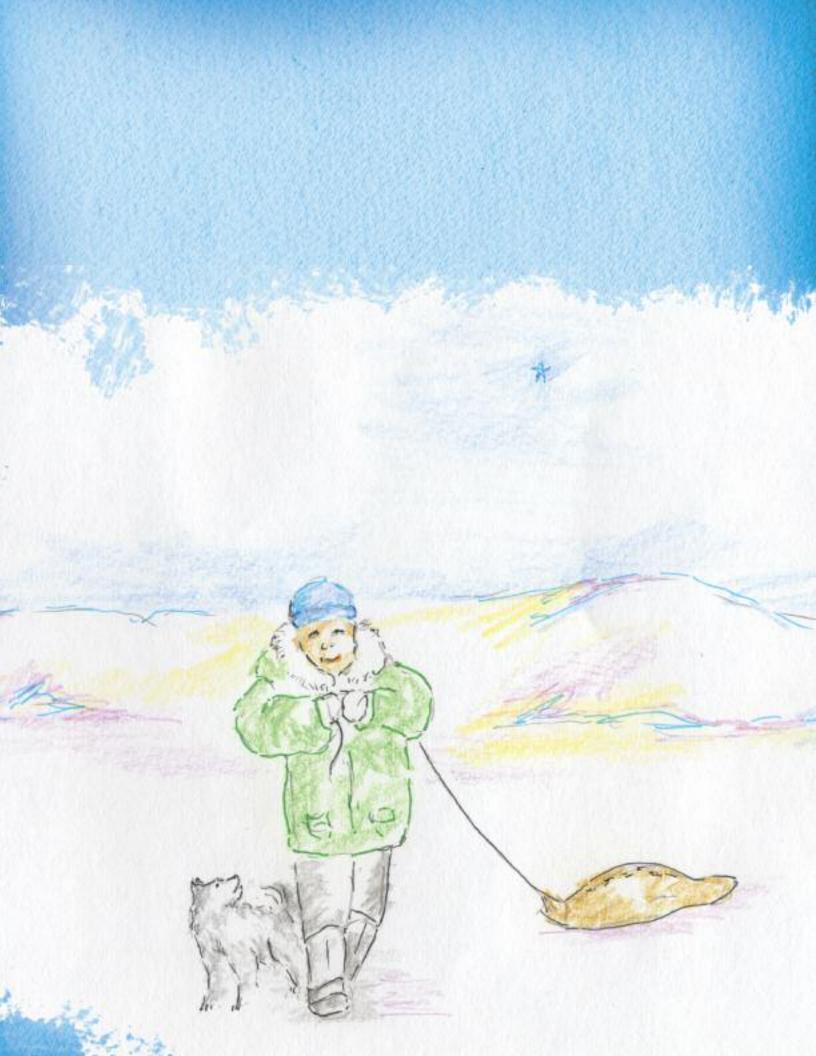
One day, on one of his hunts on the frozen ocean, he spotted a seal.

רבי∩בי, פישבירשייגרישי, רבי∩בי כתסיד יףיעס, כפ≫יי ביחיד After preparing his talugusi and unaaq, he slowly crept up to the seal.



When he caught the seal, Patunguyaq dragged the seal back to camp with Kulu by his side.

ᠳᢉᡊᡕ᠋ᡪᡏ, <ጋᠧ᠋ᢣᢑ ᠳᠺᡊᠧᠣ ᢂ᠆ᢋᡁ ᠴᡆ᠋ᡗᠴᡐᡄ᠋᠋ᠬᠵᢑ ᡆᠴ᠘ᠴᠺᡆᡐᡶᡠᡃᠽᠥ.



That night, his 3 sisters Attanga, Sigluk and Angnowya prepared the seal for a feast.





After the feast, they all sang and drum danced the night in celebration of Patunguyaq's first seal.

σٮڬٮٛڶۮ, ۵۹٬۵۰٬۵۳ ، ۹۵٬۵۰٬۵۰ کې ۵۰٬۵۵ نام۵۹٬۹۵۰ ، ۹۹٬۵۰۰ ، ۱۹۵۰٬۹۵۰ نام۵۹٬۹۵۰ ، ۱۹۵۰٬۹۰۰ ، ۱۹۵۰٬۹۰۰

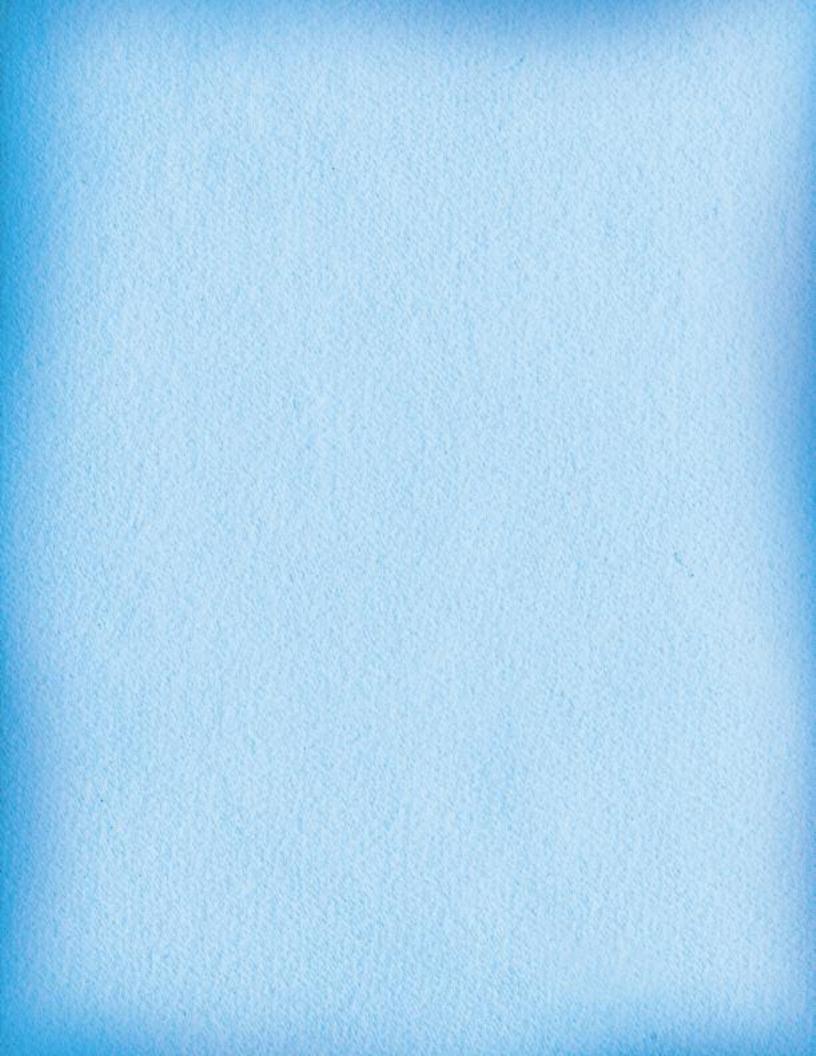
And that night, they all went to bed very, very, very full very, very, very happy and

very, very, very proud of Patunguyaq's first seal.

᠈᠆ᡣ᠘᠖᠆᠕᠘ᢑ᠘᠂᠘᠈ᡁ᠕ᡔ᠘᠆᠆᠘ ᠕᠄᠘ᡊ᠈ᢣᢕ᠈ᢣᢕ᠈᠘

۵۰٬۹۵٬ ۵۰٬۰۰۵







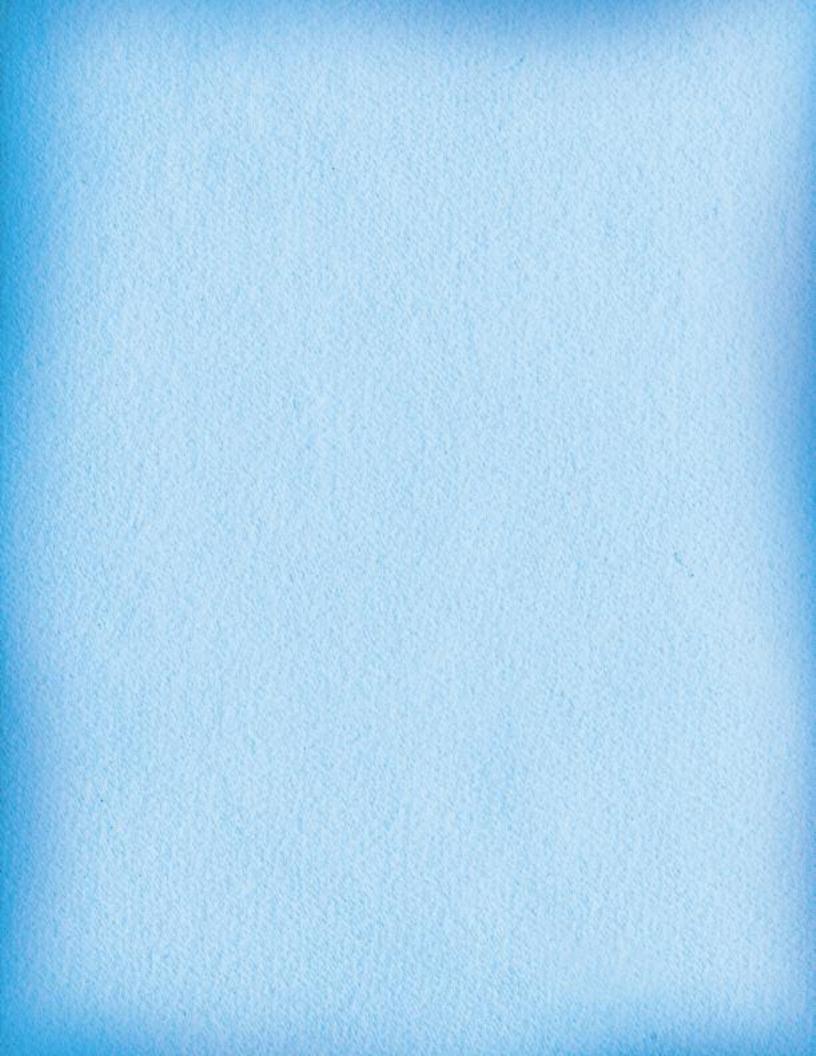
Sue Qitsualik

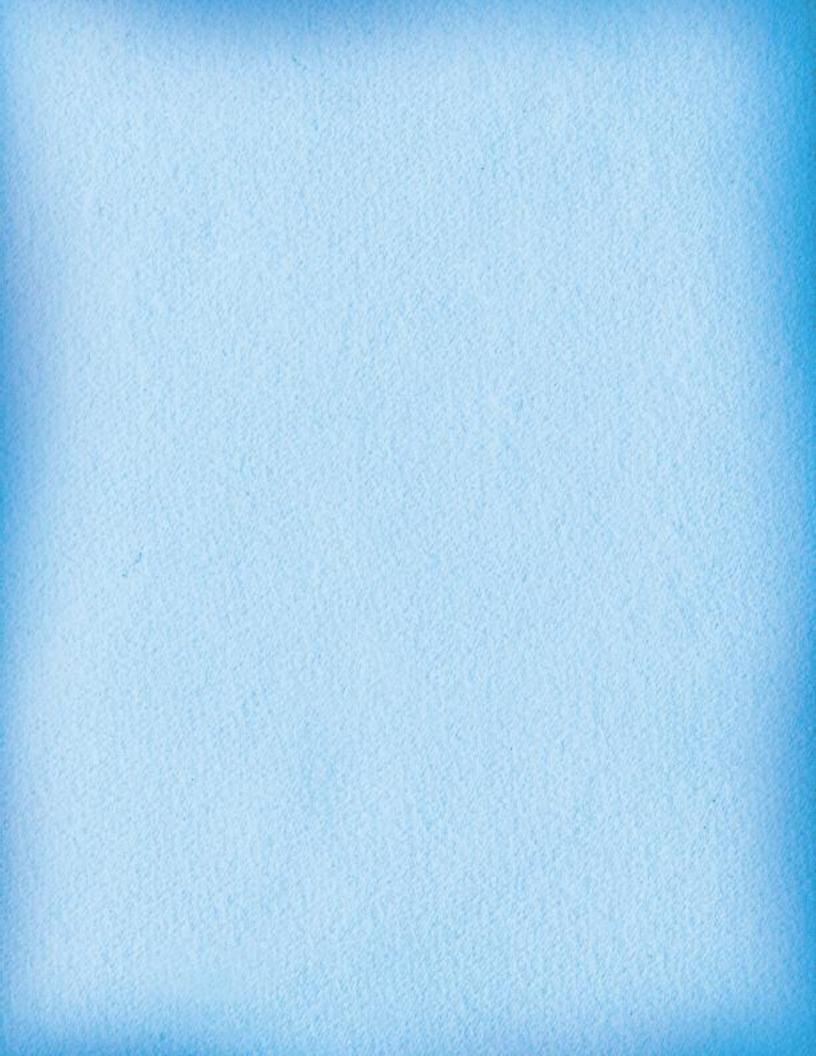
Sue was born and raised in Gjoa Haven NWT up until she was 7. She had benefit of living in diverse northern communities. Sue is a single parent of 5 children. She moved to Ottawa in the summer of 2009. Sue enjoys socializing, sharing, sustaining her Inuit heritage with other Inuit and spending time and educating her children about her/their Inuit heritage on her spare time.

Sue inuusimajuq piruqsasimallunilu Uqsuqtuuq Nunatsiarmi kisiani ukiuqaliqtillugu 7-nik. ikajuusiarunnarsimavuq nunaqaqattarnirmut ajjigiingittut nunaliujuni. Sue aippaqarnani angajuqqaanguvuq 5 surusinut. Aatuvaamualaursimajuq 2009 aujanganit. Sue quviagijaqaqatمتر «pc/de

 \dot{A} $\Delta\dot{\Delta}\dot{A}$ L⁴⁵ Λ λ ⁵⁶ Λ /L⁶ \rightarrow Δ Δ ⁵⁶ Λ ⁵⁶ Λ ⁵⁶ Λ ⁵⁷ Λ ⁵⁷

tartuq inuuqatiqarnirmik, amiqqaarnirmik, asiutittitailimanirmillu Inuit piqqusituqanganik asinginnik inuuqatiminut ammalu aipparilunigit ilinniartillunigillu qiturngani imminut/Inuillu piqqusituqanginnik piviqarunnaliraangami.







Ottawa Inuit «ϽϚΓ Δο^{*}ο^{*} Children's /Ρ/^{*}ο^{*} Centre Λσαδ[#]